

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter discusses primarily the conclusion taken from the result of the research and suggestions for the further study based on the research

5.1 Conclusions

After conducting the research, there are some points concluded by the researcher as follows:

1. There are 200 complex sentences found in the book. From those complex sentences, there are 115 adverbial clauses, 62 adjective clauses, and 46 noun clauses. The researcher also found 149 category shifts. They had been classified into 11 structure shifts (7.38%), 29 rank shifts (19.46%), 5 intra system shifts (3.36%) and 104 class shifts (69.80%).
2. After classifying those complex sentences, there are 23 kinds of class shifts.
3. Based on the research, after classifying the class shifts, SL Noun, TL verb is mostly used in translating those complex sentences. The translator used it because the structure of grammatical sentence of source language did not exist in target language. In addition, in these books the translator used shift in order to make natural translation that is understandable for the Indonesian reader. However, the translation is not only aimed at making a natural translation, but also supposed to transfer the intended meaning of the source language text into target language text accurately.

5.2 Suggestions

Following are some suggestions proposed by the writer which are hopefully used by others who want to conduct a research related to this study.

1. This study only treats category shift found in complex sentences. Thus the writer suggests that those who are interested in the same field to analyze the other forms of procedure or other forms of sentences.
2. This study makes the writer realize the importance of applying what the students have learned in academic setting to the real world. Thus, the writer expects that English department will consider exploring more in the translating field.

